

世界經濟戰爭

World Trade War

渥洛諾夫
陳謙竹 ● ● 著
譯



經營管理 ⑬

世界經濟戰爭

• World Trade War

渥洛諾夫 ● 著
陳謙竹 ● 譯

大展出版社印行

經營管理 ⑮

世界經濟戰爭

• World Trade War

渥洛諾夫 ● 著
陳謙竹 ● 譯

大展出版社印行

前言

本書是描寫大部份政府官員不願承認有關現存問題的一本書籍。他們對糾紛的爭執往往都是以「誤會」、「意思溝通的不足」、「一時的現象」等辭句做解釋而敷衍處理掉。但是問題却接連不斷的發生，隨着時間的累積，種種的問題終將發展到可怕而全面對立的狀態。

所謂糾紛是指貿易上的摩擦，說起摩擦，在相互對立的敵對國之間還不如在同盟國與友好國家之間更易發生。儘管如此，此種糾紛爭執並沒有什麼不同，我們已經經驗過紡織問題的糾葛、滾珠軸承輸出的糾結、圍繞着電視機的爭執、造船業的衝突、鋼鐵出口的老問題、小型汽車的互不讓步等，都發生過貿易不均衡的問題，另外還有很多其他的問題吧！

有些人認為貿易糾紛只是一時的現象，時間一久自然會恢復原來平穩的關係。我認為他們似乎有必要再一次正視現況，大部份的貿易問題已發展到大國

之間的問題，為解決此一問題竟花費數月甚至數年的時間，看來似乎已經擺平的事件，說不定同樣的問題又會再度點燃！我們可以看到世界各地有許多國家被捲入極嚴重的狀況，似乎貿易戰爭將永不停止的延續下去。

有些人認為本國緊急的貿易問題並不是什麼大不了的問題。但是對當事者來說，被認為是急待解決的問題，是否曾加以考慮呢！在貿易戰爭中的失敗者，會造成大量失業、生活水準降低、工業衰退等現象。勝利者也會喪失大量生產的機會，銷售總金額減少等等，我們不太期望的結果正在等待我們。而且糾紛到處可見，也可說是全球的經濟正處在摩擦當中。

換句話說，我們若能承認貿易摩擦意義的嚴重程度，反而是聰明的。這種悲痛似乎並無解決的開端，也沒有使全部獲得滿足的解決方案，至少會有某些人受到打擊。而且，如今支持世界經濟結構的交易制度，已受到糾紛的影響，雖然是漸漸的，但確實在崩潰中。如糾紛拖長，無論富裕的國家或貧窮的國家都會衰退，並且無一人得到好處。

所以，絕不能忽略貿易糾紛的問題，必須確實的加以處理。總有一天此種現象會浮現出來，到時就非得對基本的問題開刀不可了。所以，我們必須從現

在開始，對這件事情加以準備。

但是，為了這件事，我們必須仔細觀察，不受表面的動態所迷惑。而我們必須查看的，並不是什麼特別的事，而是在報章雜誌上所刊載的事項。只是以往對情況的了解不夠，因此才不能把握，即使閱讀了數千數百的記載，還是沒有把握到真正根本上的問題。

另外還有一項很奇妙被忽略的部份，關於非關稅與對日本推銷的困難，衆人常常談到，不過在這點上有某些遺漏，關於傾銷和出口攻勢的爭論，可以說也是同樣的。亦即我們往往拘泥於具體的資料，而對發生問題的背景却没有加以透悟，或許是對問題的核心未能明確了解，首先我們有必要把這些真空的地帶加以填滿。

更進一步，對多數的糾紛與國際貿易的每一細節，各國有必要從更大的觀點加以檢討，否則個個的問題重點也未能清楚。由於未做到如此的原故，出口國揮揚出口國的道理，進口國家則堅持進口國的立場。先進國家與開發中國家；成長經濟與衰退經濟也有很大的見解差異，不只是經濟方面，從政治方面，社會方面也需要加以考慮。

只要整理各國的道理與說詞之類，查看其背後的情形，則能相當確實明白事情的狀態。只是，把這些整理為一本書籍，問題實在牽涉太廣，祈望各位讀者對於本書以外的書也能多加參考。

但是，有必要在此向各位讀者稟報，首先所謂貿易摩擦的問題很少被研究過，是極端複雜的問題。因此要談論這些，衆人往往認為一本書所談有限。或許使用經濟模型、專門用詞、炫目龐大的數字方式，反而看起來有說服性。但是，關於貿易的紛爭並不是那麼難於理解，只不過是從經濟政策的不同與利害的衝突而產生的。

有時，各位所受到的印象也許認為本書是始終徹底地支持自由貿易，但那不是事實。筆者雖是從內心支持自由貿易，不過懷疑經濟界人士、政治家，以及擔任交涉貿易問題者究竟能否實行，所謂自由貿易的終點是遙遠的，筆者也認為向此終點不斷的努力才是重要。

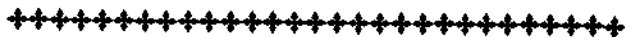
日本是特別被批評為世界的破壞者，實在是很遺憾的事。或許有變成如此的理由也不一定，如果那是事實，不能防止日本的進人之各國也有錯誤，這點必須聲明。自己本身的經濟白白地變成虛弱體質，因此使世界的交易平衡崩潰



，這也是事實。

以上是為方便閱讀本書的讀者，而事先說明的事項。

約翰·渥洛諾夫



目 錄

前 言	三
-----	---

第一章 世界經濟的轉變期	一三
--------------	----

貿易大國之間的競爭	一四
激起狂流的世界貿易體制	二二

第二章 依賴輸出生存的經濟	二七
---------------	----

輸入—加工—輸出之病態	二八
-------------	----

瘋狂的爭奪市場·····	三五
競爭與集中·····	四二
激烈的推銷與堅強的防守·····	五一
貿易巨人和獨眼巨人·····	五七
第三章 向日本市場的進攻 ·····	六三

日本的重新建設·····	六四
無形的障礙·····	七三
障礙之後的情況·····	八四
日本式人際關係·····	九二
日本式的經營法·····	九九
「正在努力中」的回答·····	一〇四
第四章 日本的貿易糾紛 ·····	一一五

纖維談判的糾葛·····	一六
電視機的倒轉戲·····	二六
厚顏無恥的市場戰略·····	三四
大國之間爲零碎商品的競爭·····	四一
協調與對立的狹縫·····	五〇

第五章 美日汽車競爭·····	六一
-----------------	----

日本絕不會製造汽車·····	六二
針對小型汽車的競爭·····	七六
強迫性的解決·····	八四
不穩的和平·····	九六

第六章 理想的伙伴·····	一〇三
----------------	-----

向第三世界的援助	二〇四
日本式保護主義	二二二
日本的免費搭便車	二二二
建立地盤	二二九
第七章 世界前往的目的地？	二四一

未來的貿易糾紛	二四二
保護貿易主義的逃避	二五一
出口過剩的反作用	二六四
益形窮困的貿易國	二七二
第八章 有可能解決嗎？	二七九

在下次	二八〇
-----	-----

保護主義的監視·····	二八七
變更前進路線·····	二九一
日本應承擔的任務·····	二九六
先進國的再工業化·····	三〇一
第九章 最後的機會·····	三〇七

譯者後記·····	三一五
-----------	-----

第一章 世界經濟的轉變期

貿易大國之間的競爭

第二次世界大戰後，自由貿易開始以來，進行了一項最大的世界經濟實驗。這項實驗剷除了各種貿易的障礙，獲得可頌揚為極成功的成果。這結果，使自由世界達成自由經濟的互助互惠體制。這實驗的成功，不僅為先進國家帶來益處，連開發中的國家也受到許多潤澤，最後並將社會主義經濟集團也捲進國際貿易的大漩渦中，因此出現了從未有過的事情與狀態。

當進行交易時，只考慮到多國之間的調整就能進行的很順利，如不必一一顧慮到各個交易國的收支，並且大力鼓勵貿易，全世界的交易量必能驟然增加。世界貿易總額在西元一九五五年只不過九百三十億美元，到了一九七九年便增至一兆六千三百一十億美元。

但是，最近却開始有了大大的抑制交易量的行為，並且出現自由貿易已不能再維持的風聲。甚至於和往常的情況完全相反，國際貿易總額可能會世界性的萎縮等等，令人想像不到的事逐一出現在眼前。以往加強互相依存的趨向，互相支持彼此繁榮而充滿希望的世界，實際上，反而正在一步步加深雙方的對立。

在這世界上，為了使自己的國家富裕，除了犧牲別的國家之外並無他途，這種想法愈來愈盛

。朝着更巨大繁榮的目標，由全體同心協力提高世界經濟的努力，已逐漸消失，相反的，不顧別人立場只顧自己利益的姿態，却愈來愈明顯。

確實，在這貿易交易量增長到令人驚訝的時代，亦則在充滿希望與理念的時代，還是有貿易上的摩擦，這種現象是理所當然的。在任何時代都有較富裕的國家存在，因此，當經濟秩序一混亂，就造成國與國之間雙方各懷不滿。在這不滿的對立中，若想恢復已往的秩序，必定要花費一番心血。

但是，已往這種摩擦都很少，可是到了最近幾年這種摩擦，急遽的增加，隨着問題發生之頻次的增加，招致雙方的不滿愈趨嚴重。而且更糟的是問題不斷更迭，當一個問題勉強解決擺平後，却彌漫著對整個經濟之改善似乎無關的悲觀情緒。各各細節的問題，對貿易的經濟行為之前途蒙上一層陰影。

當初，在我們的常識中，認為貿易磨擦只有在「落後」產業的領域裡會引起，但是，漸漸的問題開始擴大到使用高度技術的產業。如今可說，一個國家所有的產業都引起摩擦的問題。（剩餘一些尚未發生問題的產業，處於不知何時會引起問題的狀態）。曾經發生過的糾紛，只是針對各個商品的競爭，現在却正發展成貿易大國之間，全面對立的大問題。

在這些對立當中，最成為問題的國家，就是日本。在二次大戰剛結束的階段，經濟的活動力